## FIŞA DISCIPLINEI

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1 Instituţia de învăţământ superior | Universitatea Babeş-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi şi Literaturi Romanice |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbă şi literatură |
| 1.5 Ciclul de studii | Master |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | Literatură şi Civilizaţie – Dialog intercultural în spaţiul francofon |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.1 Denumirea disciplinei | | | **LMF1102 LITERATURI FRANCOFONE EUROPENE: LITERATURA ELVEŢIANĂ ROMANDĂ**  **(în limba franceză)** | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităţilor de curs | | | | | | Lect. univ. dr. Andreea BUGIAC | | | | |
| 2.3 Titularul activităţilor de seminar | | | | | | Lect. univ. dr. Andreea BUGIAC | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | I | 2.5 Semestrul | | 1 | 2.6 Tipul de evaluare | | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conţinut | DS |
| Obligativitate | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru/activităţi didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | | 4 | din care: 3.2 curs | 2 | 3.3 seminar | 2 |
| 3.4 Total ore din planul de învăţământ | | 56 | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar | 28 |
| Distribuţia fondului de timp | | | | | |  |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | 40 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | 40 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | 40 |
| Tutoriat | | | | | | 16 |
| Examinări | | | | | | 4 |
| Alte activităţi..................................... | | | | | |  |
| 3.7 Total ore studiu individual | 144 | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 200 | |
| 3.9 Numărul de credite | 8 | |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| * 1. de curriculum | Nu este cazul. |
| 4.2 de competenţe | Este recomandat ca studenții să fi asimilat, în prealabil, competențe de interpretare și de analiză literară, precum și de elaborare a unei lucrări academice. |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1 de desfăşurare a cursului | Sală dotată cu computer și videoproiector, acces Internet.  Deși recomandată, prezenţa la orele de curs magistral nu condiționează prezentarea la evaluarea finală. |
| 5.2 de desfăşurare a seminarului | Sală dotată cu computer și proiector, acces Internet.  Se încurajează prezenţa la seminar în proporție de min. 70% din totalul orelor alocate seminarului. |

**6. Competenţe specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| Competenţe profesionale | * Deprinderi de abordare complexă a fenomenului literar francofon * Utilizare pertinentă a criteriilor de evaluare pentru a formula judecăţi de valoare cu privire la o operă literară * Dobândirea de competențe în abordarea practicilor literare moderne și contemporane * Utilizarea competențelor de analiză în formularea unui discurs critic argumentat și a unor judecăți de valoare în contextul apariţiei a noi practici discursive și a noi instrumente de analiză * Stabilirea de legături pertinente între discursul literar și curente ideologice * Deprinderi de bune practici în redactarea şi utilizarea surselor de documentare * Însușirea de către student a unui set de instrumente metodologice care îi vor servi la redactarea unui proiect științific în care să repereze și analizeze procedeele textuale folosite de către scriitori analizați în cadrul cursului |
| Competenţe transversale | CT1. Utilizarea componentelor domeniului Limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională  CT2. Relaţionarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice  CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională |

**7. Obiectivele disciplinei** (conform grilei de competenţe specifice acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Cursul abordează autori elvețieni de expresie franceză, în dorinţa de a pune în evidenţă modul în care aceştia înțeleg să își exprime, printr-un act mai degrabă „supra-conştient” de valorizare a diferențelor, specificitatea lor în vastul areal francofon, dar și în interiorul spațiului cultural elvețian. În această literatură „minoritară”, acolo mai ales unde ea nu este absorbită de literatura franceză propriu-zisă, cunoaşterea și necunoașterea Celuilalt sunt strâns legate de modul în care identitatea este percepută, de unde o problematică identitară pe care o mare parte a scriitorilor romanzi o abordează prin prisma unei scriituri polifonice sau plurilingvistice ce valorizează multiculturalismul și metisajul identitar al Elveției romande. Cursul se menţine în proximitatea textelor, aprofundate la seminarii fie prin prelegeri pe anumite teme, fie prin comentarii de texte reprezentative. |
| * 1. Obiectivele specifice | \* sensibilizarea studenților la abordarea aprofundată și contextualizată a fenomenului literar francofon,  \* asimilarea unor tehnici interpretative care să permită cunoaşterea în profunzime a textelor,  \* însușirea de deprinderi de lectură corectă, profesionistă, de stabilire de repere şi conexiuni cu alte arii literare francofone.  Studenţii se vor familiariza cu texte reprezentative din autori nu mai puţin reprezentativi ai spaţiului elveţian romand (Charles-Ferdinand Ramuz, Blaise Cendrars, Nicolas Bouvier, Jacques Chessex, Yvette Z’Graggen, Agota Kristof, Philippe Jaccottet, Adrien Pasquali, Sylviane Dupuis, Marius Daniel Popescu, Joël Dicker). |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **8.1 Curs** | **Metode de predare** | **Observaţii** |
| **Curs 1*: La (littérature) Suisse romande existe-t-elle?***  Federalism, protestantism și literatură. Paradoxul literaturii romande: raporturile scriitorilor romanzi cu limba franceză. Importanța traducerii în literatura elvețiană francofonă. Periodizare în literatura romandă | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 2: „Specificitatea helvetă”**  Mituri fondatoare în literatura romandă. Emblemele imaginarului helvet. Teme literare: peisajul, filiația, culpabilitatea, rușinea, metisajul identitar, migrația | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de imagini, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 3: Ch.-F. Ramuz, părintele fondator al literaturii romande**  *Cuvinte-cheie:* helvetism, regionalism, înrădăcinare locală, elementar | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 4: Claustrofobia alpină. Scriitori romanzi călători: cosmopolitismul lui Blaise Cendrars**  *Cuvinte-cheie:* cosmopolitism, atracția plecării, scriitori călători | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 5: Scriitori romanzi călători: „rostul lumii” la Nicolas Bouvier**  *Cuvinte-cheie:* cosmopolitism, atracția plecării, scriitori călători | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere, prezentare de film |  |
| **Curs 6: Problematica filiației în literatura elvețiană romandă I**  Moștenirea lui Rousseau, Amiel, Pestalozzi. Raporturile tată-fiu la Jacques Chessex  *Cuvinte-cheie:* filiație paternă | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 7: Problematica filiației în literatura elvețiană romandă II**  Raporturile mamă-fiu și maestru-discipol la Adrien Pasquali și Philippe Jaccottet  *Cuvinte-cheie:* filiație maternă, filiație electivă | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 8: Scriitura peisajului și poezia sensibilului**  *Cuvinte-cheie:* peisaj, poezie romandă, criza lirismului, criza imaginii | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 9: Complexul culpabilității la scriitorii elvețieni romanzi**  *Cuvinte-cheie:* Istorie, război, neutralitate, evreitate, culpabilitate | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 10: Literatura romandă migrantă: tentația autoficțiunii la Agota Kristof**  *Cuvinte-cheie:* literatură migrantă, autoficțiune, copilărie, cruzime | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 11: Teatrul elvețian romand**  *Cuvinte-cheie:* teatru romand, revoluție scenică, feminism, scriitură feminină | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 12: Literatura elvețiană romandă a extremului contemporan. Noul *polar* romand**  *Cuvinte-cheie:* literatură romandă contemporană, roman polițist, metaficțiune | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize pe text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 13: Scriitori elvețieni de origine română**  *Cuvinte-cheie:* rememorare, comunism, emigrare, identitate | Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Curs 14: Elveţia de dincoace de Alpi. Discuție pe marginea cursului** | Analize de text, problematizare și dezbatere |  |
| **Bibliografie obligatorie:**  Lectura operelor care fac obiectul cursului și al seminarului.  **Bibliografie critică:**  CASANOVA, Pascale, MEIZOZ, Jérôme, « Littérature française et littérature romande : effets de frontière », *A contrario*, vol. 4, no 2, 2006, pp. 154-163.  DUPUIS, Sylviane, *Au commencement était le verbe. Sur la littérature de Suisse francophone du XXe siècle*, Genève, Zoé, 2021.  FRANCILLON, Roger (dir.), *Histoire de la littérature en Suisse romande*, nouvelle éd., Lausanne, Payot, 2015.  JATON, Anne-Marie, « La "claustrophobie alpine" et la littérature de voyage (Charles-Albert Cingria, Blaise Cendrars, Nicolas Bouvier) », in *Cahiers de l’Association internationale des études françaises*, n°53, 2001, pp. 143-157.  JOUANNY, Robert, *Singularités francophones,* Paris, PUF, 2000.  MEIZOZ, Jérôme, « Le droit de "mal écrire". Trois cas helvétiques (18e-20e siècles) », in *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol. 111-112, mars 1996, pp. 92-109.  MUREŞANU IONESCU, Marina, *Le regard de l’autre,* Bucureşti, Ed. Institutului European, 2006.  VIART, Dominique, VERCIER, Bruno, avec la collaboration de EVRARD, Franck, *La littérature française au présent. Héritage, modernité, mutations*, Paris, Bordas, 2005.  **Bibliografie video:**  *Nicolas Bouvier: Le Hibou et la Baleine,* 1993, film realizat de Patricia Plattner. | | |
| **8.2 Seminar / curs practic** | Metode de predare | Observaţii |
| **S1:** Specificitatea și problemele literaturii romande  *Cuvinte-cheie*: literatură elvețiană romandă, direcții literare, ideologie, imagologie, helvetism | Conversația și analiza de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată |  |
| **S2:** Identitatea helvetică în imagini și texte  *Cuvinte-cheie*: identitate helvetică, stereotip, Elvețianul ca personaj literar | analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată |  |
| **S3:** Ch.-F. Ramuz, *La grande peur dans la montagne*  *Cuvinte-cheie*: peisaj, scriitură cinematografică, regionalism, mit, tragedie antică | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S4:** Blaise Cendrars, *La Prose du Transsibérien*  *Cuvinte-cheie*: suprarealism, modernitate poetică, poezie de călătorie | analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată |  |
| **S5:** Nicolas Bouvier, *L’Usage du monde*; *Chronique japonaise* (fragmente)  *Cuvinte-cheie*: exotism, orientalism, literatură de călătorie, scriitor călător | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S6:** Jacques Chessex, *L’Ogre*  *Cuvinte-cheie*: filiație, mit, figură paternă, Transcendență, individuație | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S7:** Adrien Pasquali, *Le Pain de silence*  *Cuvinte-cheie*: filiație, criză, travaliu de doliu, figură maternă | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S8:** Philippe Jaccottet, *Paysages avec figures absentes*; *Poésie* *1946-1967* (fragmente)  *Cuvinte-cheie*: scriitura peisajului, imagine poetică, inefabil, absență, sacru | analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată |  |
| **S9 :** Yvette Z’Graggen, *Les années silencieuses*  *Cuvinte-cheie*: mit helvetic, utopie, rușine, mărturie, scriitură angajată | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S10 :** Agota Kristof, *Le Grand Cahier*  *Cuvinte-cheie*: imigrație, tulburare identitară, autoficțiune, copilărie, război, dezumanizare | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S11 :** Sylviane Dupuis, *La Seconde Chute*  *Cuvinte-cheie*: feminism, rescrierea miturilor, teatru postmodern | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S12 :** Joël Dicker, *La vérité sur l’affaire Harry Quebert*  *Cuvinte-cheie*: literatură contemporană, societate mediatică, anchetă, etică, personaj-scriitor | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S13 :** Marius Daniel Popescu, *La Symphonie du loup*  *Cuvinte-cheie*: scriitor migrant, exil, imigrație | analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată |  |
| **S14:** Discuții pe marginea operelor studiate | analiză aplicată de texte, intervenţia personalizată |  |

**9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții. |

**10. Evaluare**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
| 10.4 Curs | Asimilarea corectă a noțiunilor prezentate, abordarea corectă a autorilor și a operelor studiate, pertinența și originalitatea ipotezelor critice, corectitudinea și expresivitatea limbii franceze | Examen scris, programat în cadrul sesiunii; prezentări și intervenții orale; teme de seminar | 67%  33% |
| 10.5 Seminar/laborator | Intervenții orale active, lucrare scrisă la final de semestru (4-7 pagini, cu Bibliografie finală) |
| 10.6 Standard minim de performanţă | | | |
| * Studentul este apt să situeze în context literar şi cultural opera unui scriitor studiat în cadrul cursului. * Dispune de instrumente teoretice pentru abordarea anumitor aspecte relevante din literatura elvețiană de expresie franceză (de ex., scriitor călător, filiație, poezie a sensibilului, feminism). * Este capabil să urmeze etapele cerute de o analiză completă, complexă.   **Detalii organizatorice, gestionarea situaţiilor excepţionale:**   * Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu). * Prezentarea la examen nu este condiţionată de un număr minim de prezenţe la cursul magistral. | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Data completării  1.03.2023 | Semnătura titularului de curs  Lect. univ. dr. Andreea Bugiac atestat A Bugiac | Semnătura titularului de seminar  Lect. univ. dr. Andreea Bugiac  atestat A Bugiac |
| Data avizării în departament  10.03.2023 | Semnătura directorului de departament | |
| Data avizării la Decanat  30.04.2023 | Semnătura Prodecanului responsabil  C:\Users\Imola\Downloads\semnatura-pop.jpg | Ştampila facultăţii |